VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. júna 2014

týkajúce sa formátov na podávanie správ o národných programoch na účely vykonávania smernice Rady 91/271/EHS

[oznámené pod číslom C(2014) 4208]

(2014/431/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd ([1]), najmä na jej článok 17 ods. 4,

keďže:

(1) Členské štáty sú povinné vypracovať správy o svojich národných programoch na vykonávanie smernice 91/271/EHS a v prípade potreby poskytovať Komisii každé dva roky do 30. júna aktualizované informácie na základe formátov, ktoré vypracovala Komisia.

(2) Európska únia sa zaviazala zlepšiť vykonávanie právnych predpisov Únie v oblasti životného prostredia vrátane zabezpečenia prístupu verejnosti k jednoznačným informáciám o tom, ako sa tieto predpisy vykonávajú, a tak maximalizovať ich výhody. Na vnútroštátnej úrovni by sa mali zriadiť systémy, ktoré aktívne šíria informácie, a mali by sa na úrovni Únie doplniť prehľadom výsledkov jednotlivých členských štátov ([2]).

(3) Komisia sa vo svojom oznámení o európskej iniciatíve občanov „Voda a sanitácia sú ľudským právom! Voda je verejným statkom, nie komoditou!" ([3]) zaviazala, že uľahčí občanom prístup k informáciám o komunálnych odpadových vodách, predovšetkým prostredníctvom efektívnejšieho a transparentného riadenia a šírenia údajov.

(4) Modifikácie zavedené týmto rozhodnutím vychádzajú z pilotnej fázy zavádzania štruktúrovaného rámca na vykonávanie právnych predpisov a informovanie ako súčasti úsilia Komisie vyvinúť jednoduchý, jednoznačný a predvídateľný regulačný rámec pre podniky, pracovníkov a občanov s cieľom znížiť administratívne bremeno a zvýšiť transparentnosť ([4]).

(5) Je potrebné zrevidovať formáty prijaté rozhodnutím Komisie 93/481/EHS ([5]), pričom je nutné zohľadniť potrebu zjednodušenia a väčšej transparentnosti, zníženia administratívneho bremena a nových koncepcií riadenia a nahlasovania údajov. Uvedené rozhodnutie by sa preto malo nahradiť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 18 smernice 91/271/EHS,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prijímajú sa formáty na podávanie správ o národných programoch na účely vykonávania smernice 91/271/EHS stanovené v prílohe.

Článok 2

Rozhodnutie 93/481/EHS sa zrušuje.

([1]) Ú. v. ES L 135, 30.5.1991, s. 40.
([2]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1386/2013/EÚ z 20. novembra 2013 o všeobecnom environmentálnom akčnom programe Únie do roku 2020 „Dobrý život v rámci možností našej planéty" (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 171).
([3]) COM(2014) 177 final.
([4]) COM(2012) 746 final.
([5]) Rozhodnutie Komisie 93/481/EHS z 28. júla 1993 o formátoch prezentácie národných programov tak, ako predpokladá článok 17 smernice Rady 91/271/EHS (Ú. v. ES L 226, 7.9.1993, s. 23).

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 26. júna 2014

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

PRÍLOHA

PROGRAM NA VYKONÁVANIE SMERNICE 91/271/EHS

Tabuľka 1

Základné informácie

Členský štát:	
Dátum podania správy:	
Referenčný dátum používaný na zistenie nespĺňania predpisov alebo neuplynutých lehôt (tabuľky 2 a 3):	
Meno kontaktnej osoby na účely podávania správ ([1]):	
Inštitúcia:	
Ulica:	
PSČ:	
Mesto:	
Telefón:	
E-mail:	
Prípadné ďalšie poznámky:	

([1]) Osobné údaje (meno, telefónne číslo atď.) sa zaznamenajú v súlade s článkom 2 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

Členský štát:

Tabuľka 2

A – Zberné systémy alebo IPS (1) aglomerácií s populačným ekvivalentom 2 000 alebo väčším ako 2 000, ktoré k referenčnému dátumu nespĺňali predpisy

Základné údaje o aglomerácii				Nápravné opatrenie (opatrenia) vzhľadom na článok 3 – zberné systémy a IPS							
Označenie aglomerácie (2)	Názov aglomerácie	Status aglomerácie	Zistené dôvody nespĺňania predpisov	Plánované opatrenia na dosiahnutie súladu s článkom 3 (zberné systémy a IPS)	Dátum alebo očakávaný dátum dokončenia prípravných opatrení pri zberných systémoch alebo IPS (plánovanie, koncepcia, obstarávanie, stavebné povolenie vyžadované na úrovni ČŠ atď.) (3)	Dátum začiatku alebo očakávaný dátum začiatku prác na zberných systémoch alebo IPS	Očakávaný dátum ukončenia prác na zbernom systéme a IPS	Odhadované náklady na investície na zberný systém alebo IPS (podľa národného plánu)	Názov fondu EÚ, ktorý sa (prípadne) plánuje využiť na dokončenie zberného systému alebo IPS (4)	(Prípadne plánovaná) Suma z fondov EÚ, ktorá sa bude žiadať na dokončenie zberného systému alebo IPS	Akékoľvek relevantné poznámky k zbernému systému alebo IPS
		Nespĺňa predpisy (NP)			(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	EUR		EUR	
		NP									
		NP									

(1) Individuálne systémy alebo primerané systémy (článok 3 ods. 1 smernice).
(2) Rovnaké označenie aglomerácie, aké sa používa na podávanie správ podľa článku 15 ods. 4.
(3) Potrebné, len ak sa k referenčnému dátumu stavba zberového systému alebo IPS ešte nezačala.
(4) Napr. Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR), Kohézny fond (KF), úver od Európskej investičnej banky (EIB), úver od Európskej banky pre obnovu a rozvoj (EBOR), Fond pre ochranu životného prostredia a energetickú efektívnosť (FOŽPEF), Európsky sociálny fond (ESF), …

B – Zberné systémy alebo IPS aglomerácií s populačným ekvivalentom 2 000 alebo väčším ako 2 000, v prípade ktorých k referenčnému dátumu ešte neuplynuli lehoty (1)

Základné údaje o aglomerácii			Nápravné opatrenie (opatrenia) vzhľadom na článok 3 – zberné systémy alebo IPS							
Označenie aglomerácie (2)	Názov aglomerácie	Status aglomerácie	Plánované opatrenia na dosiahnutie súladu s článkom 3 (zberné systémy a IPS)	Dátum alebo očakávaný dátum dokončenia prípravných opatrení pri zberných systémoch alebo IPS (plánovanie, koncepcia, obstarávanie, stavebné povolenie vyžadované na úrovni ČŠ atď.) (3)	Dátum začiatku alebo očakávaný dátum začiatku prác na zberných systémoch alebo IPS	Očakávaný dátum ukončenia prác na zbernom systéme alebo IPS	Odhadované náklady na investície na zberný systém alebo IPS (podľa národného plánu)	Názov fondu EÚ, ktorý sa (prípadne) plánuje využiť na dokončenie zberného systému alebo IPS (4)	(Prípadne plánovaná) Suma z fondov EÚ, ktorá sa bude žiadať na dokončenie zberného systému alebo IPS	Akékoľvek relevantné poznámky k zbernému systému alebo IPS
		Neuplynuté lehoty (NL)		(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	EUR		EUR	
		NL								
		NL								

(1) Vrátane lehôt stanovených v zmluvách o pristúpení.
(2) Rovnaké označenie aglomerácie, aké sa používa na podávanie správ podľa článku 15 ods. 4.
(3) Potrebné, len ak sa k referenčnému dátumu stavba zberového systému alebo IPS ešte nezačala.
(4) Napr. Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR), Kohézny fond (KF), úver od Európskej investičnej banky (EIB), úver od Európskej banky pre obnovu a rozvoj (EBOR), Fond pre ochranu životného prostredia a energetickú efektívnosť (FOŽPEF), Európsky sociálny fond (ESF), …

Členský štát:

Tabuľka 3

A – čističky komunálnych odpadových vôd (ČKOV) aglomerácií s populačným ekvivalentom 2 000 alebo väčším ako 2 000, ktoré k referenčnému dátumu (1) nespĺňali predpisy

Základné údaje o ČKOV						Nápravné opatrenie (opatrenia) vzhľadom na články 4, 5 a 7 (2) ČKOV											
Označenie ČKOV (3)	Názov ČKOV	Označenie obsluhovaných aglomerácií	Názvy obsluhovaných aglomerácií	Status ČKOV	Zistené dôvody nespĺňania predpisov	Opatrenia na dosiahnutie toho, aby ČKOV spĺňali predpisy	Záťaž vstupujúca do ČKOV v očakávaný dátum spĺňania predpisov (podľa plánu)	Čistiaca kapacita ČKOV (plánovaná)	Typ čistiaceho procesu v ČKOV (plánovaný)	Dátum alebo očakávaný dátum dokončenia prípravných opatrení (plánovanie, koncepcia atď.) (4)	Dátum alebo očakávaný dátum začiatku prác	Dátum alebo očakávaný dátum ukončenia prác	Očakávaný dátum dosiahnutia súladu s predpismi (vzorky za 12 mesiacov)	Odhadované náklady na investície na ČKOV (podľa národného plánu)	Názov fondu EÚ, ktorý sa (prípadne) plánuje využiť (5)	(Prípadne plánovaná) Potrebná suma z fondov EÚ	Akékoľvek relevantné poznámky k ČKOV
				Nespĺňa predpisy (NP)	Napr. neprimeraný dizajn/zastaranosť/ nové požiadavky/ zvýšenie záťaže/ chybná prevádzka/ ...		populačný ekvivalent	populačný ekvivalent	1, 2, 3-N, 3-P, 3-mikrobiológia, 3-iné	(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	EUR		EUR	
				NP													
				NP													

(1) Informácie o nedostatkoch v odstraňovaní dusíka alebo fosforu na úrovni jednotlivých čističiek aglomerácií s populačným ekvivalentom väčším ako 10 000 sa podľa smernice nevyžadujú pre citlivé oblasti, kde sa dá preukázať, že minimálne percento zníženia celkovej záťaže vstupujúcej do všetkých čističiek komunálnych odpadových vôd v tejto oblasti je aspoň 75 % pre celkový obsah fosforu a aspoň 75 % pre celkový obsah dusíka v referenčný dátum.
(2) Článok 7 sa týka len aglomerácií s populačným ekvivalentom menším ako 10 000, ktoré vypúšťajú odpad do probrežných vôd.
(3) Rovnaké označenie ČKOV, aké sa používa na podávanie správ podľa článku 15 ods. 4.
(4) Potrebné len, ak sa v referenčný dátum stavba ČKOV ešte nezačala.
(5) Napr. Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR), Kohézny fond (KF), úver od Európskej investičnej banky (EIB), úver od Európskej banky pre obnovu a rozvoj (EBOR), Fond pre ochranu životného prostredia a energetickú efektívnosť (FOŽPEF), Európsky sociálny fond (ESF), …

B – čističky komunálnych odpadových vôd aglomerácií s populačným ekvivalentom 2 000 alebo väčším ako 2 000, v prípade ktorých k referenčnému dátumu ešte neuplynuli lehoty (1) (2)

Základné údaje o ČKOV						Nápravné opatrenie (opatrenia) vzhľadom na články 4, 5 a 7– ČKOV										
Označenie ČKOV (3)	Názov ČKOV	Označenie obsluhovaných aglomerácií	Názvy obsluhovaných aglomerácií	Status ČKOV	Opatrenia na dosiahnutie toho, aby ČKOV spĺňali predpisy	Záťaž vstupujúca do ČKOV v očakávaný dátum spĺňania predpisov (podľa plánu)	Čistiaca kapacita ČKOV (plánovaná)	Typ čistiaceho procesu v ČKOV (plánovaný)	Dátum alebo očakávaný dátum dokončenia prípravných opatrení (plánovanie, koncepcia atď.) (4)	Dátum alebo očakávaný dátum začiatku prác	Dátum alebo očakávaný dátum ukončenia prác	Očakávaný dátum dosiahnutia súladu s predpismi (vzorky za 12 mesiacov)	Odhadované náklady na investície na ČKOV (podľa národného plánu)	Názov fondu EÚ, ktorý sa (prípadne) plánuje využiť na ČKOV (5)	(Prípadne plánovaná) Potrebná suma z fondov EÚ	Prípadné relevantné poznámky k ČKOV
				Neuplynuté lehoty (NL)		populačný ekvivalent	populačný ekvivalent	1, 2, 3-N, 3-P, 3-mikrobiológia, 3-iné	(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	(mm/rrrr)	EUR		EUR	
				NL												
				NL												

(1) Vrátane lehôt stanovených v zmluvách o pristúpení alebo vo vymedzení nových citlivých oblastí (článok 5).
(2) Informácie o nedostatkoch v odstraňovaní dusíka alebo fosforu na úrovni jednotlivých čističiek aglomerácií s populačným ekvivalentom väčším ako 10 000 sa podľa smernice nevyžadujú pre citlivé oblasti, kde sa dá preukázať, že minimálne percento zníženia celkovej záťaže vstupujúcej do všetkých čističiek komunálnych odpadových vôd v tejto oblasti je aspoň 75 % pre celkový obsah fosforu a aspoň 75 % pre celkový obsah dusíka v referenčný dátum.
(3) Rovnaké označenie ČKOV, aké sa používa na podávanie správ podľa článku 15 ods. 4.
(4) Potrebné len, ak sa v referenčný dátum stavba ČKOV ešte nezačala.
(5) Napr. Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR), Kohézny fond (KF), úver od Európskej investičnej banky (EIB), úver od Európskej banky pre obnovu a rozvoj (EBOR), Fond pre ochranu životného prostredia a energetickú efektívnosť (FOŽPEF), Európsky sociálny fond (ESF),…

Členský štát:

Tabuľka 4

Súčasná a očakávaná celková čistiaca kapacita a investičné náklady na vnútroštátnej úrovni

Príslušné obdobie	Súčasná a očakávaná situácia	Súčasná alebo očakávaná celková čistiaca kapacita všetkých ČKOV na konci obdobia	Súčasné alebo očakávané investičné náklady na zberové systémy (nové a obnovené)	Súčasné alebo očakávané investičné náklady na čističky (nové a obnovené)
	Súčasné/očakávané	populačný ekvivalent	milióny EUR ([2])	milióny EUR ([2])
od 1. januára xxxx do konca roka xxxx ([1])	Súčasné			
od 1. januára xxxx do konca roka xxxx	Očakávané			
od 1. januára xxxx do konca roka xxxx	Očakávané			
od 1. januára xxxx do konca roka xxxx	Očakávané			
od 1. januára xxxx do konca roka xxxx	Očakávané			
od 1. januára xxxx do konca roka xxxx	Očakávané			
od 1. januára xxxx do konca roka xxxx	Očakávané			
od 1. januára xxxx do konca roka xxxx	Očakávané			

([1]) Vyberte posledné obdobie/posledný rok, za ktorý sú k dispozícii údaje.
([2]) V EUR v súčasných cenách s referenčným dátumom (vo formáte mm/rrrr) a údajom, či je DPH zahrnutá alebo nie.

Členský štát:

Tabuľka 5

Iné informácie, ktoré treba zohľadniť pri návrhu národného programu

Prípadné odpovede uveďte ako voľný text [1]

Oblasť	Zaradenie do programu
Status národného programu	Kedy bol zriadený národný program a kedy bol, ak to bolo potrebné, naposledy aktualizovaný? Bol národný program prijatý ako právne záväzný nástroj? Ak áno, aký? Ako dlho má národný program prebiehať? …
Hlavné dôvody a motívy	Aké sú hlavné dôvody a motívy národného plánu: dosiahnutie súladu s predpismi, zabezpečenie údržby a renovácie atď.? Je možné poskytnúť prehľad jednotlivých súvisiacich nákladov? …
Vzťah s inými právnymi predpismi EÚ	Do akej miery sa opatrenia národného plánu zahrnuli do plánov manažmentu povodia podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES [2]? Obsahuje národný plán, bez ohľadu na citlivé oblasti určené podľa smernice 91/271/EHS, opatrenia prijaté na základe chránených oblastí uvedených v prílohe IV k smernici 2000/60/ES (voda na kúpanie, natura 2000, voda mäkkýšov, pitná voda...)? Ak áno: prosím, opíšte postup. Vykonalo sa preskúmanie národného plánu podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/42/ES [3]? Ak áno, uveďte, prosím, podrobné informácie. Je národný plán spojený s postupným znižovaním vypúšťania, emisií a únikov prioritných látok a zastavením alebo postupným ukončením vypúšťania, emisií a únikov prioritných rizikových látok (článok 4 smernice 2000/60/ES)? Ak áno: prosím, opíšte postup. Súvisí národný plán so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES [4] (napr. znižovanie morského odpadu)? Ak áno, uveďte, prosím, podrobné informácie. Vychádza národný plán z medzinárodných dohôd alebo komisií? Ak áno, prosím, opíšte, akým spôsobom. Sú plánované opatrenia na vymedzenie dodatočných citlivých oblastí podľa prílohy II. A písm. c) k smernici 91/271/EHS? Ak áno, prosím, opíšte tieto opatrenia. Sú plánované opatrenia na zavedenie prísnejších požiadaviek na spĺňanie článkov 4.3 alebo 5.3 a prílohy I.B.4 smernice 91/271/EHS? Ak áno, uveďte, prosím, podrobné informácie. …
Využívanie finančných prostriedkov EÚ	Aká je odhadovaná suma finančných prostriedkov EÚ na vykonávanie opatrení národného plánu? Aký je podrobný prehľad využitia jednotlivých finančných prostriedkov EÚ? …
Informačné systémy	Je národný plán uverejnený na internete? Kde? Existuje online systém na pravidelné sledovanie vykonávania národného plánu? Prosím, uveďte podrobné údaje. …

Oblasť	Zaradenie do programu
Ďalšie požiadavky smernice 91/271/EHS	Existujú opatrenia, ktoré sa považujú za nutné na zabezpečenie dostatočného výkonu ČKOV za všetkých bežných klimatických podmienok (článok 10 a príloha I.B)? Sú plánované opatrenia na zníženie preťaženia v dôsledku pretekania dažďovej vody (článok 3 ods. 2 a príloha I.A)? Sú plánované opatrenia na vykonávanie článku 7? Sú plánované opatrenia na propagáciu opätovného použitia očistenej vody (článok 12 ods. 1)? Sú plánované opatrenia na vykonávanie článku 14 vzhľadom na riadenie kalu? Sú plánované opatrenia na zníženie miery vypúšťania priemyselnej odpadovej vody do zberových systémov s cieľom zabezpečiť dodržiavanie požiadaviek prílohy I.C? …
Iné	Uveďte podrobnosti o prebiehajúcom alebo plánovanom výskume vzhľadom na inovačné trendy v politike sanitácie. Využívajú sa v tejto súvislosti fondy EÚ?

([1]) Napríklad existujúci národný plán sa považuje za odpoveď na žiadosť v tabuľke 5.
([2]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva (Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1).
([3]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/42/ES z 27. júna 2001 o posudzovaní účinkov určitých plánov a programov na životné prostredie (Ú. v. ES L 197, 21.7.2001, s. 30).
([4]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES zo 17. júna 2008, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva v oblasti morskej environmentálnej politiky (rámcová smernica o morskej stratégii) (Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 19).